

INFORMATIONS ÉPIDÉMIOLOGIQUES

EPIDEMIOLOGICAL NOTES

CHOLÉRA

CHOLERA

Asie

Asia

Chine (Taiwan). — L'administration sanitaire a notifié le 14 mars, par télégramme, un cas importé de choléra à Taipei, chez un Vietnamiens de 52 ans qui était arrivé de Saïgon (circonscription infectée de choléra) par *Air Vietnam*, le 11 mars, à 18 heures (heure locale). Il tomba malade le 12 mars au matin et fut hospitalisé dans l'après-midi; le laboratoire confirma le diagnostic de choléra 24 heures plus tard, soit le 13 mars.

China (Taiwan). — The health administration cabled on 14 March to report one imported case of cholera in Taipei. A 52 year old male Vietnamese arrived from Saigon (a cholera infected local area) by *Air Vietnam* on 11 March at 1800 hours local time. His onset of disease was the morning of 12 March; he was hospitalized that afternoon and laboratory confirmation of cholera was obtained 24 hours later on 13 March.

Le choléra avait été signalé pour la dernière fois à Taiwan le 8 août 1963 chez une femme de 35 ans; elle avait voyagé à bord du bateau *Su-chuan* venant de Hong Kong qui était alors une circonscription infectée de choléra.

The last case of cholera reported in Taiwan was on 8 August 1963 in a 35 year old female who was a passenger on the ship *Su-chuan* coming from Hong Kong, which was at that time a cholera infected local area.

Les renseignements relatifs à ce cas importé et au fait que Taipei n'est pas une circonscription infectée ont été communiqués télégraphiquement le 14 mars aux administrations sanitaires de la région; ils sont diffusés depuis le 15 mars dans le *Bulletin épidémiologique radiotélégraphique quotidien* de l'OMS.

Information about this imported case and the non-infected local area of Taipei was disseminated to health administrations in the area by cable on 14 March and in the *Daily Epidemiological Radio-telegraphic Bulletin* beginning 15 March.

Il est rappelé qu'aux termes du Règlement sanitaire international les administrations sanitaires n'ont pas le droit de considérer Taipei comme une circonscription infectée de choléra du fait de ce cas importé.

It is recalled that, under the provisions of the International Sanitary Regulations, health administrations have not the right to consider Taipei as a cholera-infected local area, on account of this imported case.

VARIOLE

SMALLPOX

Asie

Asia

Oman sous régime de traité. — Par télégramme du 11 mars, un cas confirmé et un cas suspect de variole ont été notifiés à l'hôpital de Dubai; il s'agit de deux cas importés. Ils arrivèrent à Ras al Khaimah (à 80 kilomètres au nord de Dubai) le 21 février, à bord d'un *dhow* parti de Bombay le 10 février avec 56 passagers. Cinq cas confirmés et plusieurs cas suspects ont été notifiés jusqu'au 13 mars; tous sont des cas importés.

Trucial Oman. — One confirmed and one suspect case of smallpox were notified at Dubai Hospital by cable on 11 March. These two imported cases were among 56 passengers on a dhow which left Bombay on 10 February and arrived at Ras al Khaimah (50 miles north of Dubai) on 21 February. As of 13 March, five confirmed cases and several suspects were reported; all are imported cases.

La variole n'avait pas été signalée dans ce pays depuis le 1^{er} avril 1962.

Smallpox was last reported in Trucial Oman on 1 April 1962.

Il est rappelé qu'aux termes du Règlement sanitaire international, les administrations sanitaires n'ont pas le droit de considérer Dubai comme une circonscription infectée de variole du fait de ces cas importés.

It is recalled that, under the provisions of the International Sanitary Regulations, health administrations have not the right to consider Dubai as a smallpox infected local area on account of these imported cases.

Europe

Europe

République fédérale d'Allemagne: Regensburg, Bavière. — Un cas importé de variole a été notifié par télex le 11 mars à Regensburg. Il s'agit d'une veuve de 58 ans qui avait fait un voyage en Inde avec un groupe de touristes. Le groupe était rentré à Zurich le 21 février par un avion spécialement affrété par « Globair ». Le même jour, la malade se rendit par le train de Zurich à Regensburg où elle demeura jusqu'au moment où elle fut hospitalisée.

Federal Republic of Germany: Regensburg, Bavaria. — By telex on 11 March, the health administration notified one imported smallpox case in Regensburg. The 58 year old widow was a member of a tourist group visiting India. The group returned to Zurich on 21 February by a charter plane of "Globair". The patient took a train to Regensburg where she arrived on 21 February; she remained there until hospitalized.

Les premiers symptômes apparurent le 2 mars et l'éruption commença le 7; le 9 mars des pustules hémorragiques furent observées. Le diagnostic clinique de variole fut confirmé par examen au microscope électronique dans la soirée du 9 mars. La malade avait été vaccinée dans son enfance. La dernière revaccination, en 1965, ne donna pas de résultat.

First symptoms of illness appeared on 2 March, the first eruptions were on 7 March and haemorrhagic pustules were present on 9 March. The clinical diagnosis of smallpox was confirmed by electron microscope in the evening of 9 March. She had been vaccinated in her youth. Her latest vaccination was in 1965 but without success.

Il est bien évident que, pour leur propre protection, les voyageurs, y compris les touristes, ne devraient pas se rendre dans des régions où la variole est endémique sans s'être assurés qu'ils ont été revaccinés avec succès (« prise ») et ont ainsi acquis une immunité suffisante.

It is now only a truism to say that travellers, including tourists, for their own protection should not proceed to areas where smallpox is in fact endemic without making certain that they obtain a successful result to revaccination and thus have sufficient immunity.

138 contacts du cas importé ont été isolés et 40 000 vaccinations effectuées jusqu'au 16 mars. Les 47 participants à ce voyage touristique (42 habitant la République fédérale d'Allemagne et 5 la France) ont été retrouvés; ils sont tous en bonne santé et soumis à une étroite surveillance. Aucun autre cas ou cas suspect n'a été observé.

Up to 16 March, 138 contacts of this imported case have been isolated and 40 000 vaccinations performed. The 47 members of the tourist group (42 from the Federal Republic of Germany and 5 from France) have been located, found healthy and are under close surveillance. No further case or suspect case has been observed.

Il est rappelé qu'aux termes du Règlement sanitaire international, les administrations sanitaires n'ont pas le droit de considérer Regensburg comme une circonscription infectée de variole du fait de ce cas importé.

It is recalled that, under the provisions of the International Sanitary Regulations, health administrations have not the right to consider Regensburg as a smallpox infected local area on account of this imported case.

INFORMATIONS ÉPIDÉMIOLOGIQUES (suite)

VARIOLE (suite)

Europe (suite)

Tchécoslovaquie, Prague. — Le 15 mars, l'administration sanitaire a notifié un cas importé de variole chez un Tchécoslovaque, membre de l'équipage des lignes aériennes tchécoslovaques, qui avait passé 14 jours à Bombay et était rentré à Prague le 5 mars. Début de la maladie le 7 mars. Le malade présentait une éruption atypique; le diagnostic a été confirmé par le laboratoire. Le malade étant demeuré à son domicile du 7 au 11 mars, date de l'isolement, il n'y eut qu'un nombre minimum de contacts; ceux-ci ont tous été isolés. Les passagers du vol tchécoslovaque Bombay-Prague des 4-5 mars sont en observation.

Le malade avait été vacciné à maintes reprises, mais la dernière vaccination, en 1965, n'avait pas donné de résultat.

Ce cas importé de variole est le premier cas observé en Tchécoslovaquie depuis 1925.

Il est rappelé qu'aux termes du Règlement sanitaire international, les administrations sanitaires n'ont pas le droit de considérer Prague comme une circonscription infectée de variole en raison de ce cas importé.

GRIPPE

Europe

Centre mondial de la Grippe, Londres. —¹ Après des tests complémentaires effectués avec un antisérum de ferret préparé à partir du virus B/Rome/1/67,² il semble possible de conclure que cette souche diffère quelque peu de la plupart des souches précédentes de virus B avec lesquelles on l'a comparée. Les tests d'inhibition de l'héماغglutination ont cependant montré que la souche B/Rome/1/67 réagit bien avec l'antisérum B/Romania/2/66, et que l'antisérum B/Rome/1/67 réagit bien avec les souches B/Massachusetts/2/66, B/Massachusetts/3/66 et B/Washington/8/66, ainsi qu'avec la souche B/Johannesburg/7/67 isolée récemment.

La souche B/Johannesburg/7/67 réagit bien en outre avec les antisera B/Romania/2/66 et B/Singapore/3/64, ce qui fait penser qu'elle est proche des autres souches B récentes.

Tous ces résultats confirment les difficultés que l'on rencontre pour caractériser complètement les souches contemporaines de virus B.

Roumanie (information en date du 7 mars). — Depuis mi-février, des foyers épars d'affections d'allure grippale se produisent en Moldavie dans des collectivités de jeunes adultes ainsi que dans des écoles, où l'on observe une morbidité de 10 à 15%. L'affection est cliniquement bénigne.

L'infection à virus A2 a été mise en évidence par les examens de sérums couplés.

¹ Voir N° 6, p. 76.

² Virus isolé au cours de la poussée grippale qui sévit à Rome de fin décembre 1966 à février 1967. Voir N° 2, p. 29 et 6, p. 76.

EPIDEMIOLOGICAL INFORMATION (contd.)

SMALLPOX (contd.)

Europe (contd.)

Czechoslovakia, Prague. — On 15 March, the health administration reported one imported case of smallpox in a Czechoslovak citizen — a crew member of the Czechoslovak airlines, who had spent 14 days in Bombay before returning to Prague on 5 March. The onset of illness was on 7 March. There was an atypical rash and the case has been confirmed by laboratory tests. The patient remained at home from 7 March until isolation on 11 March, consequently the number of contacts is minimal. All contacts have been isolated. Passengers on the Czechoslovak flight Bombay-Prague of 4-5 March are under observation.

The patient had been repeatedly vaccinated previously but his last vaccination in 1965 was unsuccessful.

This one imported case of smallpox in Czechoslovakia is the first case since 1925.

It is recalled that, under the provisions of the International Sanitary Regulations, health administrations have not the right to consider Prague as a smallpox infected local area on account of this imported case.

INFLUENZA

Europe

World Influenza Centre, London. —¹ After complementary tests carried out with a ferret antiserum prepared with virus B/Rome/1/67,² it seems possible to conclude that this strain differs somewhat from most previous virus B strains with which it was compared. However, the haemagglutination-inhibition tests have shown that the B/Rome/1/67 strain reacts well with antiserum B/Romania/2/66, and that the antiserum B/Rome/1/67 reacts well with the B/Massachusetts/2/66, B/Massachusetts/3/66 and B/Washington/8/66 strains, as well as with the recently isolated B/Johannesburg/7/67 strain.

Furthermore, the B/Johannesburg/7/67 strain reacts well with antisera B/Romania/2/66 and B/Singapore/3/64, which suggests that it is closely related to the other recent B strains.

All these results confirm the difficulties encountered in fully characterizing the contemporary strains of virus B.

Romania (information dated 7 March). — In Moldavia, scattered foci of influenza-like disease have been observed since mid-February in communities of young adults and schools, where a 10-15% morbidity has been registered. The disease is clinically mild.

Serological evidence of infection with virus A2 was obtained from examination of paired sera.

¹ See No. 6, p. 76.

² Virus isolated during the influenza outbreak observed in Rome from the end of December 1966 to February 1967. See Nos. 2, p. 29 and 6, p. 76.